

■ 03 23 03 consists of three series of events to be held from March 3 to March 23, 1977, in Montreal. Tenartists, from six countries, will give art performances. Four critics, from different countries, will lecture on major topics of contemporary esthetics. The public is invited to meet the artists, that will be doing performances in special meetings organized in the afternoons at 3 pm. The performances and lectures are scheduled at 8:30 pm, except on Sundays, when either event will be held at 8 pm.

■ 03 23 03 will exhibit, during the whole length of the manifestation, artists' projects. These projects, in the form of written, visual or sound proposals, can be related to painting, sculpture, performance, drawing, video, film, music... The projects are exhibited one day only, then filed into a documentation system open to the public. This exhibition is open from 2 pm to 7 pm and in the evenings, before and after the performances or lectures, from 8 pm on, except on Sundays, when the exhibition will be open at 7:30 pm.

■ 03 23 03 is organized by the magazine Parachute and the Institut d'art contemporain (Montreal).

■ 03 23 03 est organisé par la revue Parachute et l'Institut d'art contemporain (Montréal).

Allemagne, Germany

3 klaus rinke (P)

Jeudi 20h30
Thursday 8:30pm

"Disons: si vous comprenez mieux l'espace que vous habitez, ou si vous vivez mieux, ou si vous parvenez à une nouvelle vision de la nature, déjà j'aurai beaucoup fait. Après tout, je ne fais que tenter d'apposer un peu d'ordre dans ces problèmes d'une réalité qui n'est que chaos et désordre." - Studio International, 1976
"Then I can say: if you can get a better understanding of space for your flat, or can live better, or can reach a new vision of nature, then I've achieved a lot. After all, I've only been trying to bring some order to problems which are chaotic and unordered in real life." - Studio International, 1976

4 klaus rinke (R)

Vendredi 15h
Friday 3pm

jean-christophe amman (C)

20h30
8:30pm

Suisse, Switzerland

L'ART CONTEMPORAIN ET LE MUSEE (en français; questions angl./franç.)
Devant les difficultés énormes de montrer l'art contemporain dans le musée, et constatant que jusqu'ici le musée a prédominance sur l'oeuvre, il faut voir comment redonner à l'oeuvre son contexte et la situer dans le propos de l'artiste même.
CONTEMPORARY ART AND THE MUSEUM (in French, questions French/Engl.)
Considering the enormous difficulties in presenting contemporary art in museums, and the fact that, up to now, the museum tends to overpower the work of an artist, how can we put the work back into context and, above all, respect the artist's vision of it.

6 michael snow (P)

dimanche 20h30
Sunday 8:30pm

Canada

"Je veux croire, et ce, en se référant à des manifestations esthétiques occasionnelles, que des États d'esprit que j'ai vécus dans mon oeuvre sont fréquemment vécus par d'autres. Un moment musical peut vous ramener en vous-même d'une façon telle qu'une force bienfaisante intensifie tout votre être et, momentanément, vous êtes au coeur de vous-même concentré." - notes de pochette, "Music for piano, whistling, microphone and tape recorder", 1976
"I tend to believe, because of occasional exterior manifestations, that many of the states of mind I experience in perceiving my work are frequently enough experienced by others. A passage can push you back into yourself so that its benevolent force reinforces your integrity and momentarily become a core of concentrated yourself." - notes from "Music for piano, whistling, microphone and tape recorder" (record), 1976

7 michael snow (R)

lundi 15h
Monday 3pm

giuseppe chiari (P)

Tuesday 20h30
Wednesday 8:30pm

Italie, Italy

"Mes mains, mes bras, mes épaules, mon visage peuvent se libérer d'eux-mêmes... Cette pièce est une pièce pour gestes... une pièce pour mains, bras, visage, épaules... que le piano ne fait que souligner." - "Il corpo come linguaggio", 1972
GESTURES ON A PIANO
"My hands, arms, shoulders, face had the possibility to liberate themselves... Perhaps this was a piece of gestures... a piece for hands, arms, face, shoulders... and the piano underlined only these gestures..." - "Il corpo come linguaggio", 1972

9 giuseppe chiari (R)

mercredi 15h
Wednesday 3pm

simone forti (P)
charlemagne palestine (P)

vendredi 20h30
Friday 8:30pm

U.S.A.

"Notre travail personnel deux cordons embrouillés, chacun étant indépendant et séparé - comme un chevauchement. Simone est au milieu d'un cercle avec son ensemble de rituels; je suis en dehors du cercle, définissant les frontières de son espace, traitant physiquement et artistiquement l'espace négatif." - Charlemagne Palestine, Artitudes, 1974
"Creating an environment of sustained timbres, he enters into the sound, listening and responding, giving utterance to the live forms which emerge. Round and round in a circle, she enters into the momentary listening and responding. The body begins to go through adaptations changing forms, changing force, and so changing the circles, banking on the currents of gravity, momentum and mind." - text from an announcement for a collaborative concert, 1972

12 simone forti (R)

samedi 15h
Saturday 3pm

charlemagne palestine (R)

dimanche 15h
Sunday 3pm

annette michelson (C)

20h30
8:30pm

U.S.A.

LE LIEU D'ACTION ET L'ESPACE DU MOUVEMENT: crise dans la représentation cinématographique (en anglais; questions franç./angl.)
La relation entre le cinéma et la peinture, de Eisenstein et Malevitch à Snow et Duchamp.
THE SCENE OF ACTION AND THE SPACE OF MOVEMENT: the crisis in cinematic representation (in English, questions French/English)
The relation between painting and cinema, beginning with Eisenstein and Malevitch, ending with Snow and Duchamp.

(R) : rencontre avec l'artiste, (C) : conférence et discussion, meeting with the artist lecture and discussion

(P) : performance

03 23 03: 1306 amherst, montreal; (514) 522-9167

■ 03 23 03 présente à Montréal du 3 au 23 mars 1977 trois séries de manifestations. Dix artistes, venant de six pays, se produiront en performances. Quatre critiques, de quatre pays différents, donneront des conférences. Il sera aussi possible, pour le public, de rencontrer les divers artistes impliqués, lors de rencontres où l'artiste explicitera sa démarche et répondra aux questions de l'auditoire. Les performances et les conférences auront lieu en soirée à 20h30. Quant aux rencontres avec les artistes, elles se tiennent l'après-midi à 15 heures.

■ 03 23 03 exposera durant toute la période de la manifestation des projets d'artistes. Ces projets, sous forme de manuscrits, dessins, de propositions visuelles, conceptuelles ou autres, parfois accompagnés de documents sonores et visuels pour fin de documentation ou d'explicitation, sont exposés un jour, selon leur date de réception par la poste. Après cet affichage, ils sont acheminés dans un système de classification chronologique où ils demeurent accessibles au public. Cette exposition est visible tous les jours de 14 à 19 heures et, en soirée, avant et après les performances, à compter de 20 heures, sauf les dimanches où le local ouvre dès 19h30.

Italie, Italy

14 cioni carpi (P)

lundi 20h30
Monday 8:30pm

CDFB - RETOUR A DES CHAMPS D'ACTION ABANDONNES
"Voyez pourquoi moi, qui de moi-même ne connais très peu ou rien... je me présente, même à moi-même, comme objet interprétable mais non connaissable, avec tout ce que je vois pouvoir porter avec moi." - "Les transfigurations", 1974

CDFB - RETURN TO ABANDONED FIELDS OF ACTION
"This is why, I - who knows very little or nothing of myself... present myself, even to myself, as an interpretable but not knowable object, along with all I believe I can take with me." - "The Transfigurations", 1974

15 cioni carpi (R)

mardi 15h
Tuesday 3pm

Angleterre, England

16 reindeer werk (P)

mercredi 20h30
Wednesday 8:30pm

"Le but essentiel de production des performances est que, ce qui arrive, arrive ici et maintenant. On se doit d'utiliser des matériaux uniques aux lieux et aux temps présents; le comportement, par exemple, est un fondement d'action plus intéressant que de vieilles formules, résidues d'autres formes d'art utilisées comme bouche-trou et très inefficaces quand il s'agit de s'attaquer à un sujet intrinsèquement plus direct comme la performance."
"The whole point of making performances is that what happens, happens here and now. So you must use the materials unique to here and now, like behaviour, as the basis of actions, rather than tired formulas which are left-overs from other art-forms and which have been dragged in as stop-gaps to deal very inefficiently with a subject which is inherently more direct than they could ever be."

17 reindeer werk (R)

jeudi 15h
Thursday 3pm

Italie, Italy

germano celant (C)

20h30
8:30pm

LES NOUVELLES APPROCHES EN ART CONTEMPORAIN

(en français, questions en français et en anglais)
Depuis l'art pauvre, le body art, le land art, l'environnement, les performances, etc., avec une utilisation toujours croissante de technologies et de matériaux divers, l'art contemporain s'est ouvert de nouvelles voies qui forcent à une redéfinition de la notion même de l'art.
NEW APPROACHES IN CONTEMPORARY ART
(in French, questions in French and English)
Since art pauvre, body art, land art, environments, performances, etc., since artists have started using technology and different materials, contemporary art has been forced to redefine the notion of art itself.

19 gina pane (P)

samedi 20h30
Saturday 8:30 pm

France

"C'est à vous que je m'adresse parce que vous êtes cette "unité" de mon travail: l'AUTRE... Si j'ouvre mon "corps" afin que vous puissiez y regarder votre sang, c'est pour l'amour de vous: l'Autre." - "Lettre à un(e) inconnu(e)", Attitudes, 1975
"LAURE"

"I am addressing myself to you because you are a true "unit" of my work: the OTHER... If I open my body to you so that you may look at your own blood, it is for the love of you: the other."
- "Lettre à un(e) inconnu(e)", Attitudes 1975

20 general idea - western front (P)

dimanche 20h30
Sunday 8:30pm

Canada

"Nous avons toujours su qu'il nous fallait garder un pied dans la porte de l'art et nous avons toujours été conscients de l'importance du bêtet et des pingans d'artistes." - File, 1975
"We knew that we had to keep a foot in the door of art and we were conscious of the importance of being and paint brushes."

- File, 1975

21 gina pane (R)

lundi 15h
Monday 3pm

20h30

caroline tisdall (C)

20h30

Angleterre, England

COYOTE: JOSEPH BEUYS (en anglais, questions franç./angl.)
Par ses thèmes et ses contenus, "Coyote", cette performance présentée par Joseph Beuys à New-York en mai 1974, raconte l'aventure nord-américaine et l'histoire des minorités de ce continent: coyote - homme rouge préjudices blancs - bouc émissaire.
COYOTE: JOSEPH BEUYS (in English, questions French/English)
The themes and content of "Coyote", a performance held by Joseph Beuys in New-York, May 1974, relate to the North american experience and the minorities of the continent: coyote - Red Indian White Man's prejudice - scapegoat.

22 general idea - western front (R)

mardi 15h
Tuesday 3pm

20h30

Raymond gervais (P)

20h30

Canada

CARIGMAN: CIRCUIT - LES-PONTS
"une pièce dont les matériaux (texte, dispositions, son) proviennent d'une expérience vécue et en quelque sorte transposée/objectionnée suivant un processus cyclique de réalisation: un tracé, des étapes, diverses activités."
CARIGMAN: CIRCUIT - LES-PONTS
"an audio-visual piece whose narrative follows a cyclical pattern. It deals essentially with the ambiguous use of old material re-channelled in a new time situation where its different aspects (words, sounds, images) interact in a non-arbitrary way."

REINDEER WERK: Dirk Larsen (1951) et Tom Puckney (1948) travaillent ensemble depuis septembre 1975. Ils ont produit plusieurs actions ayant trait au comportement et ce, tant en Europe, en Amérique qu'en Océanie.

Dirk Larsen (1951) and Tom Puckney (1948) have been working together since September 1975. They have been making performances on the basis of behaviourism and have presented them in Europe, the United States and Australia.

Quintana esaltò
ARTE POVERA
l'idea di un'arte
che nasce dalla
povertà.

GERMANO CELANT: Né en 1940 à Gênes. En plus de collaborer à diverses revues, tant italiennes qu'américaines, il a, depuis Arte Povera en 1969, publié divers livres et monographies. En 1976, il produisait pour la Biennale de Venise: Art ambient 1915-1976.

Born in Genoa

Born in Genoa in 1940. Besides contributing to art magazines in Italy and in the United States, he has, since Arte Povera, published many books on contemporary art and monographies. In 1976, he was responsible for a whole section of the Venice Biennale: Environmental Art 1915-1976.

Since 1971, General Idea has produced *File magazine* and has organized the Miss General Idea Pageant (in view of the Grande finale of 1984). Western Front was founded in Vancouver in 1972 by a group of artists such as Michael Morris, Vincent Trasov and Glenn Lewis, whose identities are better known as Rosy Flakey

CAROLINE TISDALL: Née en 1941 à Stratford-on-Avon (Angleterre). Collaboratrice à The Guardian et Studio International, auteur de nombreux livres, elle se spécialise surtout dans l'analyse et la présentation de l'œuvre de Joseph Beuys.

Born in 1941 on Stratford-on-Avon. Works as a critic for The Guardian, in London, and Studio International. Author of many books, she specializes in performance and analysis of Joseph Beuys' work.

RAYMOND GERVAIS: Né à Montréal en 1946. S'intéresse activement à la nouvelle musique. Co-fondateur de la Nouvelle École de Musique.

Born in 1946 in Montreal. Actively interested in new music. Co-founder of the New School of Music.

RICHARD HODEN, Canada
 MICHEL JEAN, Canada
 ED & URS KLEINER, Deutschland
 PER KIRBERY, Denmark
 ALAIN KIRBY, France
 FRITZ KLINGELT, Deutschland
 ALISON KOWALES, U.S.A.
 HAKIDO KOSAVASHI, Japan
 HARRY DE KROON, Holland
 CHRISTINA KUBISOH, Italia
 JOSEPH KOSUTH, U.S.A.
 LES LEVINE, U.S.A.
 CHARLOTTE LINDGREN, Canada
 JACQUES LIZEN, Belgique
 RICHARD PAUL LOISE, Suisse
 ANA LUPAS, Roumanie
 RONALDO MACEDO, Brasil
 GILLES MARCHEAU, Canada
 UBERATO MARIANI, Italia
 PAUL MARROUQUIN, Holland
 PABLO MASI, Italia
 RAPHAEL ORSTAELE (PASS MOVING), Belgique
 FABIO MAURI, Italia
 DORA MAURER, Hungary
 ALBERT NAVAR, Italia
 PLIBIO MESCULIAN, Italia
 ANNETTE MESSAGER, France
 DR. BRUTE, Canada
 JAM MCLOCH, Tchechoslovaquie
 GERALD MINOFF, Suisse
 ALZER MISHERF, Italia
 HUSSING ASSOCIATES, Canada
 JUN MIZUKAWA, Japan
 SHUJI MIZUKAWA, Japan
 JOAO RICARDO CARMELLO MOREIRO, Brasil
 MARGARET MORG, France
 JACQUES MONROY, France
 CARMEN GONZALEZ MORALES, Italia
 VATTIA MORETTI, Italia
 ALBERTO MORETTI, Italia
 OLIVIER MOSSET, France
 TANIA MOURAUD, France
 EDNA MYERS, Canada
 ANTHONY MC CALL, U.S.A.
 NORMAN MCLAUGH, Canada
 YUJICHO NAKAMICHI, Italia
 NATALIA LL, Poland
 S. NIKENWALDEN, Deutschland
 JEAN NOLÉ, Canada
 CHAYO NETO, Brasil
 GUENTER NOLTE, Canada
 WURTEL OLESEN, Suisse
 GINO PALLADINI, Canada
 GIULIO PAOLINI, Italia
 BRUCE PARSONS, Canada
 JEAN-PIERRE PERCIVAL, France
 JORGE PERICOT, Espagne
 SANDOR PINCEZELY, Hungary
 GIANNI PISANTI, Italia
 GIO POCCHERO, U.S.A.
 RICHARD POULIN, Canada
 BOBANKA POZANOVIC, Yugoslavia
 LUCIO POZZI, U.S.A.
 JOHN RABAZZI, U.S.A.
 ALAN RABAZZI, France
 ELIAE RADDICE, France
 STEVE REITON, U.S.A.
 LESLIE REID, Canada
 RICHARD RITZENSTEIN, Canada
 EDNA RENOUR, U.S.A.
 GERHARD RICHTER, Deutschland
 ALUIS RINKE, Deutschland
 FRANCIS RISSOTTI, France
 FIORELLA RIZZO, Italia
 NICOLE DE GINKINS, Suisse
 EDWARD RUSCH, U.S.A.
 SAEJOURAN, France
 ROGER SAAVED, Canada
 RICHARD SEREN, U.S.A.
 PAUL SHARITS, U.S.A.
 ALEX STUBBS, Suisse
 PIERLUIGI SILLANI, Italia
 GIANNI EMILIE STINETTELLI, Italia
 EDMUND SLOPE, Canada
 ALAN SONFIST, U.S.A.
 PETER STERNBERG, Tchechoslovaquie
 KARELIN STODCHUSEN, Deutschland
 DAVID STOVER, Canada
 P. STRYCHNEN, Holland
 KISCHIO SUGA, Japan
 SHINJIRO TANAKA, Japan
 TAPPA, Belgique
 ERMESTO TAVIOLÉ, Italia
 STEVE TEREDOS, Espagne
 JENNY-PAUL THEINOT, France
 PETER THORCHER, U.S.A.
 BAKA TOCHIGAKI, Yugoslavia
 COON THAMMSISSON, England
 DAVID TREMLITT, England
 TONGA, France
 BAE J. TSSON, U.S.A.
 UCKER, Deutschland
 TONY UNKHART, Canada
 VALENTINO VADO, Italia
 RICHARD VAN BUREN, U.S.A.
 PAUL VAN DERKONTJL, Belgique
 PHILIPPE VAN SALKR, Belgique
 DORTIER VERBEKEN, France
 BENARD VILKERO, France
 AGNETTI VINCENZO, Italia
 BILL VIDAL, U.S.A.
 YAKU WADA, Japan
 FRANK ERHARD WALTHER, Deutschland
 LAURENCE WILKIN, U.S.A.
 ROGER WELCH, U.S.A.
 DENISE WELLS, Brasil
 IAN WILSON, U.S.A.
 THOMAS WORSSEL, Denmark
 CHRISTIAN WOLFF, U.S.A.
 DAVID ZACK, U.S.A.

Un catalogue sera publié en début de juin 1977 et comprendra les projets exposés, ainsi que les textes des conférences, en plus d'un reportage documenté photographiquement des diverses performances, conférences et rencontres. Aussi, des vidéogrammes seront produits à partir des performances. Pour obtenir une copie du catalogue, au coût de \$15 l'unité, ou pour toute demande d'information supplémentaire, on peut contacter les organisateurs de la rencontre en communiquant à l'adresse suivante:

03 23 03, C.P. 730, Succursale N, Montréal, Canada
tél.: (514) 522-9167

Le catalogue will be available in June 1977; the catalogue will document the projects, the lectures and discussions with the artists, the performances with photographs and text. Also, the performances and meetings will be documented on videotape. For a copy of the catalogue (\$15 each) or for more information, please write or call:

03 23 03, C.P. 730, Station N, Montréal, Canada
tel.: (514) 522-9167